

מדינת ישראל - משרד הבריאות
ועדת מכרזים מרכזית לשרותים וטובין

בקשה: 23804 הרחבת התקשרות - בלנד שפות

נושא לדיון: 44,651

בישיבה שהתקיימה בתאריך: 25.8.26

החלטת ועדה

בהסתמך על מכתבה של גב' מיה לברן ליברמן, מנהלת תחום תהליכי ותוכניות עבודה (מנהל שירות המזון), מאשרת הוועדה מימוש אופציה עם חב' בלנד שפות למתן שירותי תרגום של הוראות האיחוד האירופי.

בתאריך 17.8.22 וועדת המכרזים בחרה בחב' מנפאואר כזוכה במכרז מס' 2/2022 לביצוע השירות. טרם היציאה למכרז התקבל אישור ממנהל הרכש לצאת להליך.

החברה מספקת שירותי תרגום של הוראות האיחוד האירופי שאומצו בישראל, ואשר על פי החוק, היחידה נדרשת לפרסם את תרגומן לציבור.

תקופת ההתקשרות נקבעה לשנה עם 4 אופציות להארכת ההתקשרות, כל אופציה היא שנה, סה"כ 5 שנות התקשרות.

בתאריך 30.10.23 אישרה וועדת המכרזים מימוש אופציה ראשונה לתקופה שמתאריך 30.10.23 ועד לתאריך 10.9.24 בהיקף של כ- 2,000,000 ₪ כולל מע"מ בהתאם להצעת המחיר.

בתאריך 3.9.24 אישרה ועדת המכרזים מימוש אופציה שניה לתקופה שמיום 11.9.24 ועד לתאריך 10.9.25 ללא תוספת עלות. עוד אישרה הוועדה בהחלטתה זו שינוי שם הספק מחב' "מנפאואר" לחברת "בלנד שפות".

בנוסף בתאריך 3.9.24 אישרה וועדת המכרזים הרחבת התקשרות בדרך של מימוש אופציה לתקופה שמתאריך 11.9.24 ועד לתאריך 10.9.25 בהיקף של 100,000 ₪ כולל מע"מ עבור יחידת בריאות הסביבה.

בתאריך 27.4.25 אישרה הוועדה את הארכת ההתקשרות עבור הרחבת התקשרות עבור יחידת בריאות הסביבה לתקופה שמתאריך 11.9.25 ועד לתאריך 10.9.26 ללא תוספת תקציב. (יתרת ההזמנה עמדה על 100,000 ₪).

בתאריך 7.8.25 אישרה הוועדה מימוש אופציה בהתקשרות עם חב' בלנד שפות לתקופה שמיום 11.9.25 ועד ליום 10.9.26 בהיקף של 700,000 ₪ כולל מע"מ וזאת בהתאם לצרכי היחידה.

בתאריך 4.5.26 אישרה הוועדה מימוש אופציה רביעית ואחרונה בהתקשרות עם חברת בלנד שפות לתקופה שמיום 11.9.26-10.9.27 בהיקף של 1,000,000 ₪ כולל מע"מ. לאחר פרסום מימוש האופציה למשרד וטען כי מאחר ונעשה שינוי במכרז הדיגיטק נדרש לקבל את אישור ועדת הפטור להחרגה ממכרז זה בנסיבות מסוימות או להשתמש במכרז הדיגיטק לקבלת שירותי תרגום.

לעניין החרגת השירות מושא המכרז ממכרז מרכזי דיגיטק, מציינת היחידה כי אין עניין השירות בתרגום טקסטים פשוטים, ולכן בהתחשב במורכבות התרגומים הנדרשים לשירות המזון במשרד הבריאות, קיים צורך קריטי להמשיך את השיתוף עם ספק בלנד שפות לתרגומי הרגולציה האירופאית והאמריקאית המיושמת כיום במדינת ישראל. הספק כבר השקיע משאבים נרחבים בפיתוח מאגר מידע מקיף של תרגומים מקצועיים, כולל מינוחים רפואיים מורכבים הדורשים לא רק תרגום מילולי אלא גם פרשנות מקצועית מעמיקה. מעבר לספק חדש בשלב זה, ככל שהספק הנוכחי לא יזכה בפנייה מכוח המכרז המרכזי, יחייב השקעה משמעותית בזמן ובמשאבים לבניית מאגר המידע מחדש, יעבב באופן משמעותי את השלמת העבודה, עלול ליצור פערי ידע ואי-עקביות במינוחים, ויפגע ברציפות השירות הקריטי לפעילות הרגולטורית של המשרד. המשכיות השירות עם הספק הקיים תבטיח שמירה על איכות התרגום הגבוהה, עקביות במינוחים המקצועיים, וזמינות מיידית של המידע הנדרש לקבלת החלטות רגולטוריות. לפיכך מבוקש להשלים את העבודה במסגרת המכרז הנוכחי.

עוד בטרם הספיקה הוועדה לפנות לקבלת האישור, חזרה היחידה ובקשה לעדכן את מועד מימוש האופציה האחרון לתקופה שמיום 19.6.26-19.6.27 בהיקף זהה לאישור המקורי מיום 4.5.26.

בתאריך 7.7.26 אישרה וועדת הפטור המרכזית החרגה מהמכרז המרכזי לתקופה שמיום 7.7.26 ועד ליום 19.6.27 בהיקף של 1,000,000 ₪.

לאור האמור מאשרת הוועדה מימוש אופציה בהתקשרות עם חב' בלנד שפות למתן שירותי תרגום של הוראות האיחוד האירופי. החלטה זו בהתאם לתקנה 3 לתקנות חובת המכרזים.

היקף ההתקשרות: 1,000,000 ₪ כולל מע"מ.

תקופת ההתקשרות: מתאריך 1.9.26 ועד לתאריך 19.6.27.

פרוטוקול זה אינו מהווה אישור לביצוע ההתקשרות בפועל, וההתקשרות מותנית, בנוסף לפרוטוקול, בהזמנה חתומה ע"י מורשה חתימה כדין.

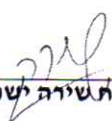
עבור התקופה שמיום 19.6.26 ועד ליום 31.8.26 יש לפעול במסלול בדיעבד

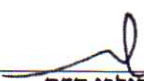
תקנה תקציבית: 24.16.03.27 ;

ח.פ. 540179223

נספח להסכם: יש לפנות ללשכה המשפטית להכנת הסכם ; ביטוח: כמפורט בהסכם ; ערבות: כמפורט בהסכם ; הצמדה: כמפורט בהסכם.

חתימות:


רו"ת שידה ישר


עו"ד סילבי קדם


שנור לוי, מ"מ יו"ר